

Journals

No. 34

Tuesday, June 6, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 34

Le mardi 6 juin 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2006-419 to P.C. 2006-423. — Sessional Paper No. 8540-391-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2006-419 à C.P. 2006-423. — Document parlementaire n^o 8540-391-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2006-397 and P.C. 2006-416. — Sessional Paper No. 8540-391-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— C.P. 2006-397 et C.P. 2006-416. — Document parlementaire n^o 8540-391-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— P.C. 2006-415 and P.C. 2006-417. — Sessional Paper No. 8540-391-8-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— C.P. 2006-415 et C.P. 2006-417. — Document parlementaire n^o 8540-391-8-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— P.C. 2006-382 to P.C. 2006-384. — Sessional Paper No. 8540-391-4-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— C.P. 2006-382 à C.P. 2006-384. — Document parlementaire n^o 8540-391-4-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2006-379 and P.C. 2006-380. — Sessional Paper No. 8540-391-24-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— C.P. 2006-379 et C.P. 2006-380. — Document parlementaire n^o 8540-391-24-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-317, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-317, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-318, An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-319, An Act to establish the Energy Price Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Layton (Toronto—Danforth), one concerning the criminal justice system (No. 391-0143) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0144);
- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), three concerning a national child care program (Nos. 391-0145 to 391-0147);
- by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning VIA Rail (No. 391-0148).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-318, Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-319, Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Layton (Toronto—Danforth), une au sujet du système de justice pénale (n^o 391-0143) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 391-0144);
- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), trois au sujet d'un programme national de garderies (n^{os} 391-0145 à 391-0147);
- par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet de VIA Rail (n^o 391-0148).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en

firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the debate at second reading on Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now deemed adjourned; that the House consider a motion in the name of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform): "That notwithstanding the adoption at third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, the House take note of Bill C-13"; that, during such debate, no Member shall speak for more than 20 minutes and that following each speech a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; that any Member may indicate to the Speaker that he or she will be dividing his or her time with another Member; and that the motion be deemed withdrawn at the conclusion of Government Orders today.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the following motion, in the name of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), was moved, — That notwithstanding the adoption at third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, the House take note of Bill C-13. (*Government Business No. 8*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the following motion, in the name of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That notwithstanding the adoption at third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, the House take note of Bill C-13. (*Government Business No. 8*)

jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit réputé ajourné; que la Chambre étudie une motion au nom de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) : « Que nonobstant l'adoption à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, la Chambre prenne note du projet de loi C-13 »; que, lors de ce débat, aucun député ne puisse prendre la parole pendant plus de 20 minutes, chacun pouvant cependant indiquer à la présidence qu'il partagera son temps de parole avec un autre député, que chaque intervention sera suivie d'une période maximale de dix minutes au cours de laquelle les députés pourront poser des questions, formuler de brefs commentaires sur les points que leur collègue vient d'aborder et entendre les réponses de ce dernier; et que la motion soit réputée retirée à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion suivante, au nom de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), est proposée, — Que nonobstant l'adoption à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, la Chambre prenne note du projet de loi C-13. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion suivante, au nom de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que nonobstant l'adoption à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed withdrawn.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 1, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — That, in the opinion of the House, the government should establish a plan to counteract the negative effects of repeated increases in gas prices, specifically including: a surtax on the profits of major oil companies, the creation of a petroleum monitoring agency, and the strengthening of the Competition Act.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 77, NAYS: 204

POUR : 77, CONTRE : 204

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godin
Guay	Guimond	Julian	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Roy	Sauvageau	Savoie	Siksay
St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent

Wasylycia-Leis — 77

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bagnell	Bains
Baird	Barnes	Batters	Beaumier
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bernier

certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, la Chambre prenne note du projet de loi C-13. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée retirée.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 1^{er} juin 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un plan pour contrer les effets négatifs des hausses répétitives du prix de l'essence comprenant notamment : une surtaxe sur les profits des grandes compagnies pétrolières, la création d'un office de surveillance du secteur pétrolier, ainsi que le renforcement de la Loi sur la concurrence.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bezan	Blackburn	Bonin	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chamberlain	Chan
Chong	Clement	Comuzzi	Cotler
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Fry	Galipeau	Gallant	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Matthews
Mayes	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Silva
Simard	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Wilfert	Williams
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 204

PAIRED — PAIRÉS

Cardin

Flaherty

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la

Citizenship and Immigration), — That Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 230, NAYS: 50

POUR : 230, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alhabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Arthur	Atamanenko
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Black	Blackburn	Blaikie	Bonin
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chamberlain	Chan	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Comartin
Comuzzi	Cotler	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Fry	Galipeau	Gallant	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Mark	Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nash	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Patry
Peterson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Priddy	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scheer

Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Silva	Simard	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 230		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Carrier
Crête	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Duceppe	Faille	Freeman	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	Sauvageau	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Cardin Flaherty

Accordingly, Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacAulay (Cardigan), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour), — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacAulay (Cardigan), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 1*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 14 — Vote n° 14)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur

Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevington	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casson	Chamberlain	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Sauvageau	Savage	Savoie	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr

St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylcia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 283	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Cardin

Flaherty

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-391-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 48, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-391-457-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-

No. 8560-391-647-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

647-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.